



Europäisches
Patentamt
European
Patent Office
Office européen
des brevets

Wien Kunstführer Art Guide Guide de l'art



Wien

Kunstführer

Art Guide

Guide de l'art

AKTUELLE KUNST IM EUROPÄISCHEN PATENTAMT WIEN

Im EPA begegnen sich zeitgenössische Kunst und Wissenschaft, Innovation und Technologie im spannungsreichen Dialog. Die Präsentation von Gegenwartskunst in den verschiedenen Dienstgebäuden des EPA hat dabei nie aus den Augen verloren, dass sie ihren Ursprung in der Verbindung von zeitgenössischer Kunst und Arbeitswelt hat und dabei eine wichtige soziale Funktion für die Mitarbeiter erfüllt.

Mit der Neupräsentation der Sammlungsbestände in der Dienststelle Wien erfolgte 2011 erstmals eine Schwerpunktsetzung auf konzeptueller Fotografie. Die räumlichen Voraussetzungen des Dienstgebäudes am Rennweg sind dabei konservatorisch ideal, um wechselnd Positionen zeitgenössischer Fotografie zu zeigen und damit einen inhaltlichen wie formalen Bogen zur Dienststelle Den Haag zu schlagen, in der ebenfalls ein substanzieller Bestand an Fotografie aus der Sammlung des EPA zu sehen ist.

Die größte Herausforderung in Wien bestand darin, die enge Raumsituation des Treppenhauses so zu nutzen, dass kommunikative Blickverbindungen über die verschiedenen Treppenabsätze möglich wurden und auf diese Weise eine eigene Narration über die verschiedenen Stockwerke entstand, die die unterschiedlichen Geschosshöhen eindrucksvoll verbindet. Die großen Panoramaformate des finnischen Dokumentarfotografen Jarkko Heikkilä öffnen dabei den Blick für weite skandinavische Landschaften, während Ger Dekkers' imposante Luftansichten aus dem Flugzeug die atemberaubende Schönheit und Tiefe der Nordsee vor der niederländischen Küste vermitteln.

In jedem Fall gilt: Die Kunst, die hier so beiläufig in die Arbeitsumgebung integriert ist, soll anlocken,

neugierig machen, überraschen, Wahrnehmungen hinterfragen und Sehgewohnheiten infrage stellen. Sie birgt Inhalte in sich, die man kennen muss, um die Werke zu verstehen. Aber natürlich ist diese Kunst auch ästhetisch, spielt mit dem Reiz des vordergründig Schönen, setzt auf wiedererkennbare Landschaftskompositionen als visuelle Lockmittel. Erst auf den zweiten Blick gibt es vielleicht ein Innehalten, ein Nachdenken oder gar Irritation – wie etwa bei der auf semantische Verwechslung setzenden Dokumentarserie von Jordi Bernadó, die sich in der Cafeteria befindet.

Das EPA, dessen Mission es ist, Innovation, Wettbewerbsfähigkeit und Wirtschaftswachstum in Europa mittels qualifizierter Patenterteilung zu fördern, sammelt Kunst, und zwar aktuelle, weil sie gerade charakteristische Voraussetzungen von Innovation in sich birgt und auf vielfältige Weise zum Ausdruck bringt. Immer wieder spannend bleibt dabei, wie sich Kunst am Arbeitsplatz im Einzelfall behauptet. Die vorliegende Broschüre möchte exemplarisch anhand von vier künstlerischen Positionen am Standort Wien einladen, Kunst aus der Sammlung des EPA zu entdecken und verstehen zu lernen.

KRISTINE SCHÖNERT

CONTEMPORARY ART IN THE EUROPEAN PATENT OFFICE VIENNA

The EPO provides the backdrop for a vibrant, multi-layered dialogue between contemporary art on the one hand and science, technology and innovation on the other. The art collection on display in the various buildings of the EPO resonates with an awareness of its origins in the relationship between contemporary art and the working world and has an important social function for staff.

The motivation for the 2011 re-hanging of the EPO's art collection in the Vienna sub-office came from the desire to shine a spotlight for the very first time on conceptual photography. The architectural layout of the Rennweg building in Vienna provides an ideal curatorial space for showcasing a changing display of contemporary photography and thereby creates a bridge in both content and form to The Hague, home to another substantial part of the EPO's photography collection.

The biggest challenge in Vienna involved finding a way to develop a visual dialogue between the various landings within the narrow confines of the stairwell and create a distinct narrative spanning the individual floors, underscoring their differences in height to impressive effect. The large-scale panoramas of the Finnish documentary photographer Jakko Heikkilä displayed here offer a view of expansive Scandinavian landscapes, while Ger Dekkers' imposing aerial shots taken from the cockpit reveal the breathtaking beauty and depth of the North Sea off the Dutch coast.

The informal integration of artworks into the working environment is designed to attract, intrigue, surprise, challenge perceptions and question how we see things. They engage with themes that require knowledge to unlock their meaning. It goes without saying that

this art is also aesthetic, playing with the charm of superficial beauty and using recognisable landscape compositions as visual cues to draw the viewer's eye. A second glance is often required to spot the clues left by the artist to simulate reflection, contemplation, even confusion in the viewer – as exemplified in the cafeteria's series of documentary photographs by Jordi Bernadó exploring the theme of semantic confusion.

The EPO, with its mission of promoting innovation, competitiveness and economic growth in Europe by granting high-quality patents, collects contemporary art precisely because it symbolises those characteristics of innovation and gives expression to them in a variety of ways. It is always exciting to see how individual artworks can assert themselves at the workplace. This brochure features four pieces on display in the Vienna sub-office, and invites you to discover and learn about contemporary art through the medium of the EPO's collection.

KRISTINE SCHÖNERT

ART CONTEMPORAIN À L'OFFICE EUROPÉEN DES BREVETS, VIENNE

L'OEB est un lieu où l'art contemporain, les sciences, l'innovation et la technique se rencontrent pour entrer dans un dialogue passionnant. Dans sa politique d'exposition dans ses différents bâtiments administratifs, l'OEB n'oublie jamais de faire valoir le lien qui s'établit entre art contemporain et monde du travail, ainsi que l'importance de la fonction sociale que ce lien revêt pour ses collaborateurs.

Le nouvel accrochage de la collection dans le site de Vienne intervenu en 2011 innove en mettant l'accent sur la photographie conceptuelle. Du point de vue de la présentation, les conditions d'exposition qu'offre le bâtiment administratif du Rennweg se prêtent de façon idéale pour l'accrochage successif de différents ensembles d'œuvres photographiques contemporaines. Ce faisant, Vienne établit un lien, thématique et formel, avec La Haye où l'on peut également voir une partie substantielle du fonds photographique de la collection de l'OEB.

Le défi majeur, à Vienne, consistait à tirer le meilleur parti possible de l'étroitesse de la cage d'escalier, en conduisant le regard à se porter d'un palier vers l'autre et à construire une continuité narrative qui traverse les étages et établisse une relation frappante entre étages de hauteur variable. Les grands formats panoramiques du photographe documentaire finlandais Jakko Heikkilä déploient d'immenses paysages scandinaves, tandis que les impressionnantes vues aériennes de Ger Dekkers prises d'avion font valoir la beauté et la profondeur saisissantes de la Mer du Nord au large de la côte néerlandaise.

Ce qui est certain, c'est que les œuvres d'art, intégrées comme incidemment dans l'environnement de travail,

ont pour vocation d'attirer, d'attiser la curiosité, de surprendre, de remettre en question ce que l'on croit percevoir et ce qu'on a l'habitude de voir. Elles portent en elles des contenus qu'il faut connaître pour les comprendre. Mais elles ont bien sûr également une dimension esthétique. Elles jouent des séductions d'une beauté immédiatement perceptible, elles misent sur l'identification de paysages connus pour capturer le regard. Ce n'est qu'à y regarder de plus près que le spectateur décidera peut-être de suspendre son pas, de réfléchir, voire de s'irriter, comme lorsqu'il est confronté à la série documentaire due à Jordi Bernadó, au café, qui fonctionne sur le principe de la confusion sémantique.

L'OEB, qui a pour mission de soutenir l'innovation, la compétitivité et la croissance économique en Europe en maintenant un niveau de qualité élevé dans sa pratique d'octroi des brevets, collectionne des œuvres d'art, et plus précisément d'art contemporain, parce que celui-ci est par excellence un foyer d'innovations s'exprimant de multiples façons. Il est toujours passionnant de voir l'art s'affirmer dans un contexte de travail. La présente brochure aimerait inviter à la découverte et à une meilleure compréhension de cet art contemporain en présentant quatre œuvres d'art exemplaires tirées de la collection de l'OEB et exposées dans ses locaux viennois.

KRISTINE SCHÖNERT

JAKKO HEIKKILÄ*Giant crayfish, 1999*

105 x 250 cm

Chromogenic colour print



Jakko Heikkilä (* 1956, Kemi, FIN) beobachtet Menschen mit einer unglaublichen Wärme und Empathie. Sein besonderes Augenmerk gilt seit fast zwanzig Jahren den Bevölkerungsminderheiten auf der ganzen Welt. Die riesigen Panoramaaufnahmen von Küsten und Landschaften, die sich im Besitz des EPA befinden, stammen aus einem Bilderzyklus, der Ende der 1990er Jahre entstanden ist und auf den Spuren finnischsprachiger Minderheiten in Skandinavien wandelt. Welche Orte oder Küsten in Dänemark, Schweden, Norwegen und Finnland fotografiert werden, ist für Heikkilä nicht von Bedeutung. Die Titel seiner Bilder bleiben diesbezüglich bewußt unklar.

Viel wichtiger sind ihm die Beobachtung und Beschreibung von alltäglichen Verrichtungen der Bewohner dieser Landschaften, wie Fischfang oder Angeln (z. B. Giant crayfish; By the river), aber auch die Aufnahme von rituellen Handlungen der dörflichen Gemeinschaft, die Zeugnis von der besonderen Kultur der Minderheiten ablegen (The night before first of May). Mit feiner Sensibilität und großer Demut nähert sich der Fotograf den Menschen, die die einsamen und teils unwirtlichen Küstenlandschaften besiedeln. Dabei

The work of Jaakko Heikkilä (* 1956, Kemi, FI) combines skilled observation with extraordinary warmth and empathy. For almost twenty years, his interest has centred on minority communities around the world. The enormous panoramic photographs of coastlines and countryside in the EPA collection belong to a series dating from the end of the 1990s and retrace the history of Finnish-speaking minorities in Scandinavia. The precise locations of the places and shores photographed, be they Danish, Swedish, Norwegian or Finnish, are of no significance to Heikkilä: this much is reflected by the pictures' titles which are left deliberately obscure.

Heikkilä is much more interested in observing and documenting activities from the local inhabitants' everyday lives (e.g. fishing: Giant crayfish; By the river), in addition to capturing the rituals of the village communities and bearing witness to the extraordinary culture of these minorities (The night before first of May). With the greatest sensitivity and humility, the photographer befriends the people that settle these lonely and in some cases inhospitable shores, receiving in return delicate portraits, so humble

Jakko Heikkilä (* 1956, Kemi, FIN) met une chaleur et une empathie extraordinaires à observer les gens. Depuis près de vingt ans, il s'intéresse plus particulièrement aux minorités partout dans le monde. Les panoramas monumentaux de côtes et de paysages que possède l'OEB proviennent d'un cycle de photographies réalisées vers la fin des années 1990 sur les traces des minorités de langue finnoise en Scandinavie. Peu lui importe la localisation géographique des lieux et des côtes du Danemark, de Suède, de Norvège et de Finlande qu'il a photographiés. C'est à dessein que les titres de ses images ne la précisent pas.

Ce qui compte à ses yeux, c'est d'observer et de décrire les activités quotidiennes des habitants de ces régions, telles que la pêche au filet ou la pêche à la ligne (comme dans Giant crayfish; By the river), ou encore de surprendre une communauté villageoise en train de se livrer à des actes rituels témoignant des particularités des cultures minoritaires (The night before first of May). Avec une sensibilité affûtée et une grande humilité, le photographe s'approche des habitants de côtes solitaires et parfois revêches. Il parvient à fixer des portraits

gelingen ihm einfühlsame Porträts voller Demut und Respekt vor den Menschen, die eine wirtschaftlich schwierige Existenz bereitwillig auf sich nehmen und ihren bescheidenen Alltag tagein, tagaus mit großer Würde verbringen.

Heikkiläs Bilder enthüllen die sanfte, poetische Seite einer unendlich weiten und stillen Landschaft. In ihnen sind Orte zu entdecken, an denen scheinbar die Zeit stehen geblieben ist und wo die Menschen auch heute noch dem Rhythmus der Natur folgen. Wenn nach langen Monaten der Dunkelheit die Sonne zu ihnen zurückkehrt, taucht sie die Farben der Natur in ein strahlendes Licht, das wir in Heikkiläs Bildern wiederfinden (z.B. Vörüpör). Der unendliche Horizont der unberührten Natur offenbart eine atemberaubende Schönheit der Welt, doch klingen neben der friedlichen ursprünglichen Natur und lebendigen kulturellen Traditionen immer auch harte körperliche Arbeit, Armut und Einsamkeit an.

and respectful towards a people, ungrudging in their acceptance of an economically difficult existence, who live their modest daily lives with great dignity.

Heikkilä's pictures show us the tender, poetic side to the infinitely broad and silent landscape. In them we discover places where time has apparently come to a halt and people today still live in tune with the rhythm of nature. If, after long months of darkness, the sun returns to the region, it dips the colours of nature in a radiant light, and we find it resplendent in Heikkilä's pictures (Vörüpör). The infinite horizon of unspoilt nature lays bare the breathtaking beauty of the world. But lurking at all times behind the serenity and pristine beauty of nature and living cultural traditions, there also hides a life of hard physical labour, poverty and loneliness.

perceptifs, humbles et respectueux, de ses modèles qui assument de bon cœur une existence économiquement difficile et vivent avec beaucoup de dignité leur modeste quotidien.

Les photographies de Heikkilä révèlent l'aspect doux, poétique, d'un paysage immensément vaste et silencieux. On y découvre des lieux où le temps semble s'être arrêté, et où les hommes continuent de vivre au rythme de la nature. Lorsqu'après de longs mois d'obscurité hivernale, le soleil est de retour, il plonge les couleurs de la nature dans une lumière éclatante, comme en témoignent les vues de Heikkilä (par exemple Vörüpör). L'horizon infini de la nature vierge révèle une beauté à couper le souffle ; cependant, cette nature paisible et originelle, ces traditions culturelles restées vivaces vont de pair avec la rudesse du travail corporel, avec la pauvreté et l'isolement.

GER DEKKERS

Breakwater Pietersbierum, 1996
neunteilig/9 parts/9 pièces,
je/each/chaque pièce 100 x 100 cm

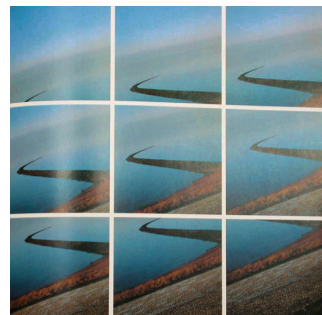
Cibachrome

Ger Dekkers (* 1929, NL) ist ein passionierter Flieger. Dass er diese Passion auch künstlerisch verarbeitet, wird in der neunteiligen Fotoarbeit "Breakwater Pietersbierum" aus dem Zyklus "Horizon Unlimited" deutlich, die sich im Besitz des EPA befindet. Ger Dekkers hat diese Aufnahmen von der friesischen Küstenlandschaft in der Nähe seines Wohnortes Giethoorn mit seiner Hasselblad-Kamera gemacht, und zwar als Pilot. Deren außerordentliche Bildwirkung beruht auf dem seriellen Prinzip, das im Auge des Betrachters die Bewegung des Flugzeugs simuliert, aus dem Dekkers fotografiert. Die Aufnahmen sind demnach die Ergebnisse einer realen Flugerfahrung des Fotografen, insofern das sukzessive Bewegungsmoment des Flugzeugs am Ende zu einem simultanen Tableau von abstrakten Bildsequenzen zusammengesetzt wird.

Die überragende Schönheit der Meeres- und Küstenlandschaft von oben wird durch die Wiederholung desselben Motivs, die konstruktive Komposition und die außergewöhnliche Perspektive der Fotos aus großer Höhe potenziert. Dabei geht es nicht darum, eine bestimmte Topografie in Friesland eindeutig zu identifizieren. Für Dekkers spielt es keine Rolle, um welche Küstenland-

Ger Dekkers (* 1929, NL) is renowned as a keen pilot. His reinterpretation of this passion as art is very much in evidence in the EPO-owned nine-part photographic work entitled "Breakwater Pietersbierum" from the "Horizon Unlimited" series. Depicting the Friesian shoreline near his hometown of Giethoorn, Dekkers shot these photographs with his Hasselblad camera from the cockpit of an airplane he was piloting. Their extraordinary visual impact relies on the viewer's eye and the serial principle to simulate the motion of the airplane in which the photographs were taken. The pictures thus reflect a genuine flight experienced by the photographer, in that the plane's sequential movement is combined into a simultaneous tableau of abstract serial images.

The overwhelming beauty of the seascape and shoreline viewed from above is intensified through the repetition of the subject-matter, the structural composition and unusual perspective of the aerial shots. Dekkers' intention here is not to identify a particular topography in Friesland. As far as he's concerned, it matters little which shoreline is depicted. What is important, however, is his personal experience



Ger Dekkers (* 1929, NL) est un passionné d'aviation, et sa passion alimente également son art, comme en témoigne le travail photographique en neuf parties "Breakwater Pietersbierum" que possède l'OEB, et qui est tiré du cycle "Horizon Unlimited". Ger Dekkers a pris ces vues des paysages côtiers de Frise près de son domicile avec son appareil Hasselblad en pilotant un avion. L'effet extraordinaire qui émane de ces vues tient au principe sériel qui, pour le regard du spectateur, imite le déplacement de l'avion depuis lequel Dekkers prend ses clichés. Alors que ces photographies sont le résultat d'une expérience concrète faite par le photographe en vol, les instants successifs du déplacement de l'avion finissent par se trouver réunis en une suite d'images abstraite.

La beauté sans pareil des paysages maritimes et côtiers pris en vue plongeante est encore magnifiée par la répétition du motif à l'identique, par le caractère construit de la composition et par la perspective inhabituelle de ces prises de vue réalisées depuis une grande altitude. Le but n'est pas d'identifier de façon reconnaissable une topographie précise de Frise. Peu importe à Dekkers le paysage côtier dont il s'agit. Ce

schaft es sich handelt. Entscheidend ist seine persönliche Erfahrung als Fotograf und Pilot, die er über die Vogelperspektive seiner seriellen Aufnahmen in eine starke visuelle Sprache umsetzt. Auch geht es nicht um die Abbildung von Naturschönheit an sich. Dekkers verbildlicht die sehr individuelle Sicht des Einzelnen auf seine Umwelt, die in seinem Fall durch Addition von ein und demselben Motiv eine autarke Struktur von hohem Abstraktionsgrad offenbart.

Ger Dekkers' Landschaften sind demnach im doppelten Sinne "geplante Landschaften": Zum einen sind sie vom Künstler durch die Art der sequenziellen Betrachtung konstruiert. Zum anderen zeigt sich die planende Hand des Menschen hier in der Struktur, die die Küstenbewohner der Natur durch Bau eines Damms geben. Die Linearität des Damms und das strahlende Blau des Meeres definieren den Rahmen für ein Prinzip, das bei allen Landschaftsaufnahmen von Dekkers das gleiche ist: Der Horizont bleibt immer gleich, während sich von Bild zu Bild der Vordergrund verändert. Hier ist es die sequenzielle Sicht auf den Damm bei Pietersbierum, den die Menschen in seiner Heimat gebaut haben, um bedrohliche Naturgewalten einzudämmen.

as photographer and pilot which he captures in strong visual language in this series of bird's eye images. Nor is it Dekkers' aim to capture the intrinsic beauty of nature. His intent is to visualise an individual's very unique view of his surroundings, which, by repeating the same motif over and over, in this case reveals an independent structure with a high degree of abstraction.

Ger Dekkers' landscapes are thus "planned" in a dual sense: on the one hand they are constructed by the artist through the use of sequences, while on the other, they bear the imprint of man's planning, in this instance in the structure given to nature by the dam builders of this coastal region. The linearity of the dam and the radiance of the cerulean sea provide the blueprint for a principle that permeates Dekkers' landscape photography: the horizon always remains the same, but the foreground changes from one picture to another. In these images, the foreground is a sequential view of the Pietersbierum dam, built by the artist's fellow countrymen as protection from the devastating forces of nature.

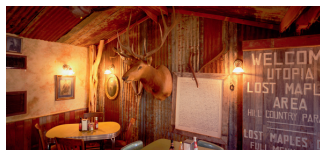
qui est déterminant, c'est son expérience personnelle de photographe et de pilote, qu'il traduit dans un langage visuel fort, au moyen de ses prises de vues plongeantes réalisées de façon séquentielle. Il ne s'agit pas non plus de fixer les beautés de la nature. Les images de Dekkers affirment la vision très individuelle que chacun a de son environnement. Dans son cas, l'addition d'un même motif révèle une structure autonome d'un haut degré d'abstraction.

C'est ainsi que les paysages de Ger Dekkers sont des "paysages planifiés" à plus d'un titre. D'une part, l'artiste leur impose une construction par le biais des prises de vue séquentielles. D'autre part, on retrouve aussi une intervention planificatrice dans la structure que les habitants des côtes donnent à la nature par la construction de digues. La linéarité de la digue et le bleu éclatant de la mer définissent les conditions d'un principe omniprésent dans les paysages photographiques de Dekkers : l'horizon reste identique, c'est le premier plan qui change d'image en image. On voit ici une suite de vues de la digue près de Pietersbierum, édifée de main d'homme dans la patrie de l'artiste pour tenir à distance les forces menaçantes de la nature.

JORDI BERNARDÓ*Welcome Utopia, 2006*

12-teilig / 12 parts / 12 pièces,
je/each/chaque pièce 45 x 55 cm

C-Print



"Paris" liegt in Illinois, "Bagdad" in Pennsylvania und "Tokyo" in Texas. Die Bilder des katalanischen Fotokünstlers Jordi Bernardó (* 1966, Lleida, ES) zeigen die Trostlosigkeit dieser merkwürdigen Orte in den ländlichen USA. Durch die groß mitpräsentierten Titel wird der Gegensatz zwischen den assoziierten Großstädten oder Orten bekannten Namens und der Erbärmlichkeit der real fotografierten Topografie offenkundig. Das Prinzip der lässigen Dokumentarfotografie, dem seine Fotos verhaftet zu sein scheinen, wird gebrochen durch die Wiederholung der Titel und die subversive Kraft der Simulation und Assoziation, die bei den Titeln mitschwingt.

Auch wenn die Aufnahmen von Bernardó wie schnelle Schnappschüsse eines lässigen Touristen auf USA-Reise oder altmodische Postkarten mit seltsamen Motiven wirken, so sind sie das Ergebnis eines sehr durchkalkulierten Prozesses, in dem sich die Strenge der Komposition, die perfekte koloristische Klaviatur und die ironische Detailbeobachtung zu einem Meisterwerk an chronistischer Erzählweise verdichten. Durch diesen umfangreichen Werkprozess erreichen die Aufnahmen eine unwirkliche

"Paris" is in Illinois, "Bagdad" in Pennsylvania and "Tokyo" in Texas. These images by the Catalan photo artist Jordi Bernardó (* 1966, Lleida, ES) draw attention to the bleakness of these strange parts of rural America. The large-letter caption that accompanies each image serves to underscore the dissonance between the well-known cities and places associated with the names and the wretchedness of the scenery actually depicted. The tradition of informal documentary photography in which the artist's photographs seem to be rooted is shattered by the repetition of the title and the subversive force of simulation and association that creeps in with the titles.

While calling to mind the holiday snaps of a carefree tourist travelling America or the curious motifs of old-fashioned postcards, Bernardó's works are actually the result of an incredibly calculated process, one in which rigorous composition, a perfect colour spectrum and an ironic eye for detail combine to form a masterpiece of the journalistic narrative style. This meticulous work process lends the photographs an unreal quality which only becomes apparent at second glance. The locations, some desolate, the

"Paris" en Illinois, "Bagdad" en Pennsylvanie et "Tokyo" au Texas : les images du photographe catalan Jordi Bernardó (* 1966, Lleida, ES) montrent la désolation de ces curieux endroits de l'Amérique rurale. Les titres imprimés en gros caractères dans l'œuvre même soulignent le contraste entre les grandes agglomérations ou lieux auxquels renvoient des noms célèbres et le caractère minable de la topographie réelle fixée par la photographie. Le principe des prises de vue documentaires faites en passant qui semble caractériser toutes ses photos se trouve contredit par la répétition des titres et par la force subversive qui émane de la simulation et du principe associatif auquel ses titres font allusion.

Quand bien même les photos de Bernardó font penser à des instantanés pris à la va-vite par un touriste nonchalant visitant les Etats-Unis, ou à des cartes postales vieillottes aux motifs insolites, elles sont le fruit d'une démarche très calculée où la rigueur de la composition, la gamme parfaite des couleurs et l'ironie de l'observation concourent à produire un chef-d'œuvre de chronique narrative. Cette démarche élaborée vaut aux prises de vue une qualité irréal

Qualität, deren man jedoch erst auf den zweiten Blick gewahr wird. Die teils lapidaren Orte, die menschenleeren Straßen oder verlassen wirkenden Schilder stehen in deutlichem Kontrast zu der Assoziation, die der global reisende Betrachter von Metropolen wie Tokyo, Manhattan oder Paris im Kopf hat.

Der vermeintliche Dokumentarcharakter der Fotos von Bernardó spielt mit der semantischen Verwechslung, aber auch der Täuschung von vermeintlichen Wiedererkennungseffekten, weil man zu wissen glaubt, wie Tokyo, Manhattan oder Paris eben auszusehen haben. Der semantische Überraschungseffekt wird insbesondere da auf die Spitze getrieben, wo Ortsnamen wie "Utopia", "Happy" oder "Eden" mit trostlosen Landschaftsaufnahmen kontrastiert werden. Das unveräußerliche Recht auf den "pursuit of happiness", wie es in der amerikanischen Unabhängigkeitserklärung verankert ist, wird hier konterkariert, werden die Aufnahmen doch zu Metaphern des Scheiterns der einstigen Utopien von öffentlichem Glück und paradiesischem Dasein.

deserted streets, the abandoned-looking signs contrast starkly with the images conjured up in the mind of the global traveller by names like Tokyo, Manhattan or Paris.

The ostensible documentary nature of Bernardó's work plays on semantic confusion and the duplicity of the supposed effects of recognition, because we think we know what Tokyo, Manhattan or Paris should actually look like. The semantic shock is particularly extreme in places where names like "Utopia", "Happy" or "Eden" contrast with bleak landscapes. The inalienable right of Americans to the "pursuit of happiness", as enshrined in the Declaration of Independence, is revealed here to be a sham as the images become metaphors for the failure of erstwhile utopian visions of happiness for all and an idyllic way of life.

don't one ne s'aperçoit à vrai dire qu'au deuxième abord.

Les lieux parfois réduits à un motif unique, les rues dépeuplées, les enseignes en apparence désaffectées contrastent fortement avec les associations que peut avoir en tête le globe-trotter à propos de métropoles telles que Tokyo, Manhattan ou Paris.

En attribuant à ses photographies un caractère prétendument documentaire, Bernardó joue sur la confusion sémantique, mais également sur la déception du spectateur qui s'attend à reconnaître des lieux, chacun croyant savoir à quoi ressemblent Tokyo, Manhattan ou Paris. L'effet de surprise sémantique est poussé à son comble lorsque des noms de lieux tels que "Utopia", "Happy" ou "Eden" viennent contredire la désolation des paysages photographiés. Le droit inaliénable à la recherche du bonheur ("pursuit of happiness"), consacré par la déclaration d'indépendance américaine, se trouve ainsi contrecarré, les prises de vue devenant des métaphores de l'échec des utopies d'antan, qui promettaient le bonheur pour tous et une vie paradisiaque.

LEO ZOGMAYER*Ring, 1990*

Ø 205 cm

Bronze

Der Konzeptkünstler Leo Zogmayer (*1949 Krems, AT) arbeitet überwiegend mit Sprache und Text. Seine in der Tradition der konkreten Moderne stehenden bildhauerischen Objekte sind auf ein Minimum an Umriss, an Form, an Farbe oder Volumen reduziert. Dabei geht es ihm weniger um das Einrahmen als um das Ausrahmen von Wirklichkeit, um die Befreiung von Definitionen, Konventionen oder Modellen, die das Denken von Menschen begrenzen. Das Bronzeobjekt Ring, das sich im Garten des Wiener EPA befindet, setzt sich mit einem Durchmesser von zwei Metern in Relation zur Physis des Menschen und lenkt zudem den Blick. Die gegossene Ringform rahmt die Aussicht in den Garten ein, ihre archetypische Gestalt und die materielle Präsenz strahlen Dauerhaftigkeit und Wertigkeit aus und bieten Raum für kontemplatives Schauen. Der fokussierte Gegenstand, der Rasen, ist nicht eingerahmte Wirklichkeit, sondern bietet Platz für das innere Sehen.

Conceptual artist Leo Zogmayer (* 1949, Krems, AT) works primarily through the medium of language and text. His sculptures, created in the tradition of concrete modernism, are totally stripped down, reduced to the bare minimum in terms of contour, form, colour and volume. His concern lies less with framing realities than with dismantling constructs, casting off the definitions, conventions or models that limit people's perception and thought. With its two-metre diameter, Ring is a bronze sculpture on a human scale. Standing in the gardens of the EPO's Vienna sub-office, the cast ring shape directs the eye and frames the view of the garden: its archetypal form and material presence radiate durability and value, opening up space for visual contemplation. In focusing the viewer's gaze on the lawn, Ring does not frame reality but invites the mind's eye to run free.

La matière première avec laquelle travaille l'artiste conceptuel Leo Zogmayer (*1949 Krems, AT) est en priorité le langage et le texte. Dans ses œuvres plastiques, qui s'inscrivent dans la tradition de l'art concret, les contours, la forme, la couleur ou le volume se trouvent réduits à un minimum. Il ne s'agit pas tant pour lui de cadrer la réalité que de la bannir hors champ, de se libérer des définitions, des conventions, des modèles qui entravent la pensée des hommes. Par son diamètre de 2 mètres, la pièce en bronze intitulée Ring (anneau) installée dans le jardin du site de l'OEB à Vienne est à la mesure du corps humain; en outre, elle oriente le regard. La forme coulée annulaire cadre la vue du jardin. Sa forme archétypique et sa présence matérielle dégagent une impression de durabilité et de valeur et ouvrent un espace à la contemplation. Amener le regard à se focaliser sur le gazon, ce n'est pas cadrer la réalité, c'est ménager une place à la vision intérieure.



IMPRESSUM

Herausgeber und Redaktion:
Europäisches Patentamt
80298 München
Deutschland
© EPA 2011

Für den Inhalt verantwortlich:
Kristine Schönert,
Corporate Art Counsellor

Konzept und Koordination:
Kristine Schönert,
Corporate Art Counsellor
© 2011 für alle Texte

Artdirektion:
ANZINGER | WÜSCHNER | RASP
München

Umsetzung:
Grafikdesign EPA

Urheberrechtsnachweis:
© 2011 bei den Künstlerinnen
und Künstlern.

Fotos:
Titel: Ulrike Myrzik
S. 8: Jarkko Heikkilä
S. 10: Ger Dekkers
S. 12: Jordi Bernadó
S. 14: Courtesy Galerie Hilger, Wien

Druck:
Universal
München

IMPRINT

Published and edited by:
European Patent Office
80298 Munich
Germany
© EPO 2011

Responsible for content:
Kristine Schönert,
Corporate Art Counsellor

Concept and co-ordination:
Kristine Schönert,
Corporate Art Counsellor
© 2011 for all the texts

Design:
ANZINGER | WÜSCHNER | RASP
Munich

Realisation:
Graphic Design EPO

Copyright:
© 2011 Copyright rests with
the artists.

Photos:
front cover: Ulrike Myrzik
Page 8: Jarkko Heikkilä
Page 10: Ger Dekkers
Page 12: Jordi Bernadó
Page 14: Courtesy of Galerie Hilger, Vienna

Printing:
Universal
Munich

MENTION D'IMPRESSUM

Publié et édité par :
l'Office européen des brevets
80298 Munich
Allemagne
© OEB 2011

Responsable du contenu :
Kristine Schönert,
Corporate Art Counsellor

Conception et coordination :
Kristine Schönert,
Corporate Art Counsellor
© 2011 pour tous les textes

Maquette :
ANZINGER | WÜSCHNER | RASP
Munich

Réalisation :
Design graphique OEB

Droits d'auteur :
© 2011 auprès des
artistes.

Photos :
couverture : Ulrike Myrzik
Page 8 : Jarkko Heikkilä
Page 10 : Ger Dekkers
Page 12 : Jordi Bernadó
Page 14 : Courtesy Galerie Hilger, Vienne

Impression :
Universal
Munich

München

Munich
Munich

Erhardstr. 27

80469 München
Deutschland
Tel. + 49 (0) 89 2399-0
Fax + 49 (0) 89 2399-4560

Postanschrift

80298 München
Deutschland

Den Haag

The Hague
La Haye

Patentlaan 2
2288 EE Rijswijk
Niederlande
Tel. + 31 (0) 70 340-2040
Fax + 31 (0) 70 340-3016

Postanschrift

Postbus 5818
2280 HV Rijswijk
Niederlande

Berlin

Berlin
Berlin

Gitschiner Str. 103
10969 Berlin
Deutschland
Tel. + 49 (0) 30 25901-0
Fax + 49 (0) 30 25901-3591

Postanschrift

10958 Berlin
Deutschland

Wien

Vienna
Vienne

Rennweg 12
1030 Wien
Österreich
Tel. + 43 (0) 152126-0
Fax + 43 (0) 152126-3591

Postanschrift

Postfach 90
1031 Wien
Österreich

Brüssel

Brussels
Bruxelles

Avenue de Cortenbergh 60
1000 Brüssel
Belgien
Tel. + 32 (0) 227415-90
Fax + 32 (0) 220159-28